

だい  
第 11 課

## ポイントカードを忘れてしまいました



いまかもの  
今まで買い物しているときに、こま  
困ったことやトラブルを経験したことがありますか？  
¿Qué opinas acerca de los contenidos de las publicaciones anteriores?



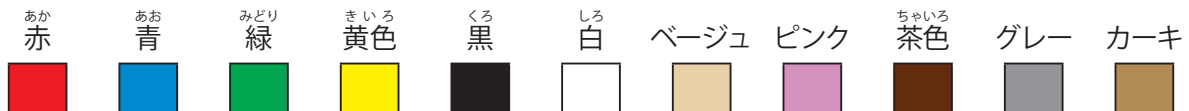
## 1. 着てみてもいいですか？

Cando+  
47

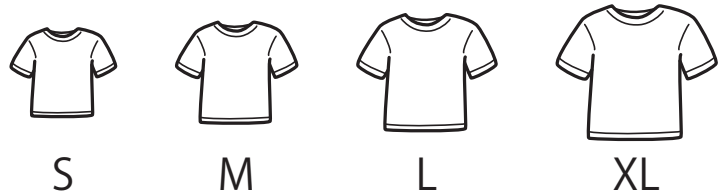
いりょうひんでん  
衣料品店などで、いろ  
色やサイズなどの希望を伝えて、か  
買いたいものを購入することができる。  
Puedo comprar algo que quiero en una tienda de ropa indicándole al dependiente mis deseos con respecto al color, la talla, etc.

## 1 ことばの準備

Preparación de vocabulario

いろ  
【色・サイズ】いろ  
● 色ふく  
● 服のサイズ

エス S      エム M      エル L  
エックスエル XL      フリー



## ● くつのサイズ

センチ 24cm      てんセンチ 24.5cm      センチ 25cm



(1) えみながらき  
絵を見ながら聞きましょう。 11-01

Escucha las palabras mientras observas las imágenes.

(2) きいてい  
聞いて言いましょう。 11-01

Escucha y repite las palabras.

(3) きいて、えら  
聞いて、選びましょう。 11-02


Escucha y elige entre las ilustraciones.

## 第11課 ポイントカードを忘れてしまいました

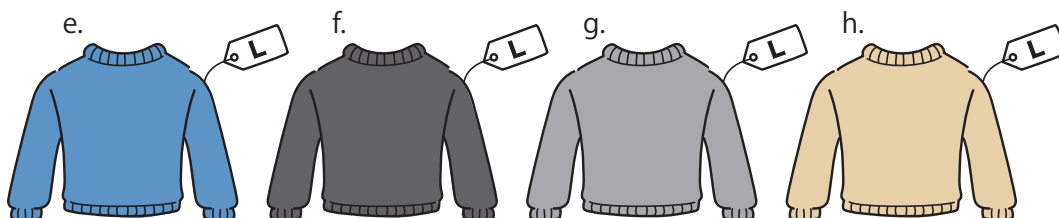
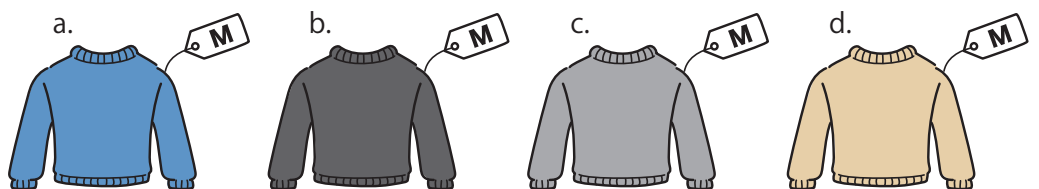
2 <sup>かいわ</sup> <sup>き</sup> 会話を聞きましょう。  
Escucha el diálogo.

- ▶ <sup>ようふくう</sup> <sup>ば</sup> 洋服売り場で、<sup>えら</sup> セーターを選んでみます。  
Esta persona está eligiendo un suéter en una sección de moda.



- (1) はじめに、スクリプトを<sup>み</sup>見ないで<sup>かいわ</sup> <sup>き</sup>会話を聞きましょう。  11-03  
Primero, escucha el diálogo sin mirar el guion.

1. <sup>しちやく</sup> 試着したセーターはどれですか。a-h から<sup>えら</sup> 選びましょう。  
¿Qué suéter se ha probado? Elige entre a-h.
2. <sup>か</sup> 買ったセーターはどれですか。a-h から<sup>えら</sup> 選びましょう。  
¿Qué suéter ha comprado? Elige entre a-h.



1. <sup>しちやく</sup> 試着したセーター	, , ,
2. <sup>か</sup> 買ったセーター	

## (2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 11-03

Escucha el diálogo de nuevo. Esta vez, sigue la grabación con el guion.

店員：いらっしゃいませ。どうぞ、ごゆっくりご覧ください。

ただいま、全品10%オフです。

客：すみません。このセーター、Mサイズ、ありますか？

店員：はい。こちらにございます。よろしければ、ご試着もできますよ。

客：じゃあ、着てみてもいいですか？

店員：かしこまりました。試着室へご案内いたします。

客：すみません、ほかの色、ありませんか？ この色はちょっと派手すぎます。

店員：黒、グレー、ベージュがございますが……。

客：じゃあ、その3つ、試着してもいいですか？

店員：かしこまりました。

客：あと、もうちょっと大きい、ありますか？

店員：それではLサイズ、お持ちします。少々お待ちください。

店員：お疲れさまでした。いかがでしたか？

客：このベージュにします。

店員：ありがとうございます。ほかは、よろしいですか？

客：だいじょうぶです。

店員：それでは、お会計、こちらどうぞ。

ただいま en estos momentos | 全品 todos los productos | セーター suéter | 試着する probarse |  
 試着室 probador | 派手(な) llamativo


 店の人が使う丁寧な表現 Expresiones de cortesía usadas por el personal de restaurantes y tiendas

ごゆっくりご覧ください (= ゆっくり見てください)

よろしければ (= よければ)

ご案内いたします (= 案内します)


 かたち ちゅうもく  
**形に注目**


- (1) 音声<sup>おんせい</sup>を聞いて、<sup>き</sup>\_\_\_\_\_にことば<sup>か</sup>を書きましよう。  11-04  
 Escucha la grabación y rellena los huecos.


A: よろしければ、ご試着<sup>しちやく</sup>もできますよ。


B: じゃあ、着<sup>き</sup>て\_\_\_\_\_ですか?

ほかの色<sup>いろ</sup>、ありませんか? この色<sup>いろ</sup>はちょっと派手<sup>はで</sup>\_\_\_\_\_ます。

もうちょっと大き<sup>おお</sup>い\_\_\_\_\_、ありますか?

 <sup>しちやく</sup>試着するとき、どう言<sup>い</sup>っていましたか。 → <sup>ぶんぽう</sup>文法ノート ①  
 ¿Qué expresión se ha usado para probarse el suéter?

 「派手<sup>はで</sup>です」と「派手<sup>はで</sup>すぎます」は、どう違<sup>ちが</sup>うと思<sup>おも</sup>いますか。 → <sup>ぶんぽう</sup>文法ノート ②  
 ¿Qué diferencia hay entre 派手<sup>はで</sup>です y 派手<sup>はで</sup>すぎます?

 ほかのサイズがほし<sup>い</sup>いとき、どう言<sup>い</sup>っていましたか。 → <sup>ぶんぽう</sup>文法ノート ③  
 ¿Qué expresión se ha usado para pedir una talla distinta?

- (2) 形<sup>かたち</sup>に注目<sup>ちゅうもく</sup>して、会話<sup>かいわ</sup>をもういちど聞<sup>き</sup>きましょう。  11-03  
 Fijate en las expresiones empleadas y escucha el diálogo de nuevo.

3 買い物<sup>かもの</sup>をしましょう。

Ve de compras.

① 試着<sup>しちやく</sup>するこのセーター、着<sup>き</sup>てみてもいいですか？

どうぞ。

② ほかのサイズや色<sup>いろ</sup>を聞<sup>き</sup>くすみません、M<sup>エム</sup>サイズ / 黒<sup>くろ</sup>、ありますか？すみません、もうちょっと大<sup>おお</sup>きいの、ありますか？すみません、ほかの色<sup>いろ</sup>、ありませんか？はい。お持<sup>も</sup>ちします。③ 決<sup>き</sup>めるこのベージュ<sup>ベージュ</sup>にします。

これにします。

いかがでしたか？

ありがとうございます。

- (1) 会
- <sup>かい</sup>
- 話
- <sup>わ</sup>
- を聞
- <sup>き</sup>
- きましょう。
- 
- 11-05
- 
- 11-06
- 
- 11-07

Escucha los diálogos.

- (2) シャドーイング
- <sup>シャドーイング</sup>
- しましょう。
- 
- 11-05
- 
- 11-06
- 
- 11-07

Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

- (3) 店
- <sup>みせ</sup>
- の人
- <sup>ひと</sup>
- とお客
- <sup>きやく</sup>
- さんになって、ロールプレイ
- <sup>ロールプレイ</sup>
- をしましょう。

店<sup>みせ</sup>の人<sup>ひと</sup>に、色<sup>いろ</sup>、サイズなどの希望<sup>きぼう</sup>を伝<sup>つた</sup>えて、服<sup>ふく</sup>やくつなどを買<sup>か</sup>いましょう。

Simula la siguiente situación. Un cliente solicita algo a un dependiente, por ejemplo, acerca del color o la talla de una prenda o calzado.



## 2. じてんしゃぬす 自転車を盗られました

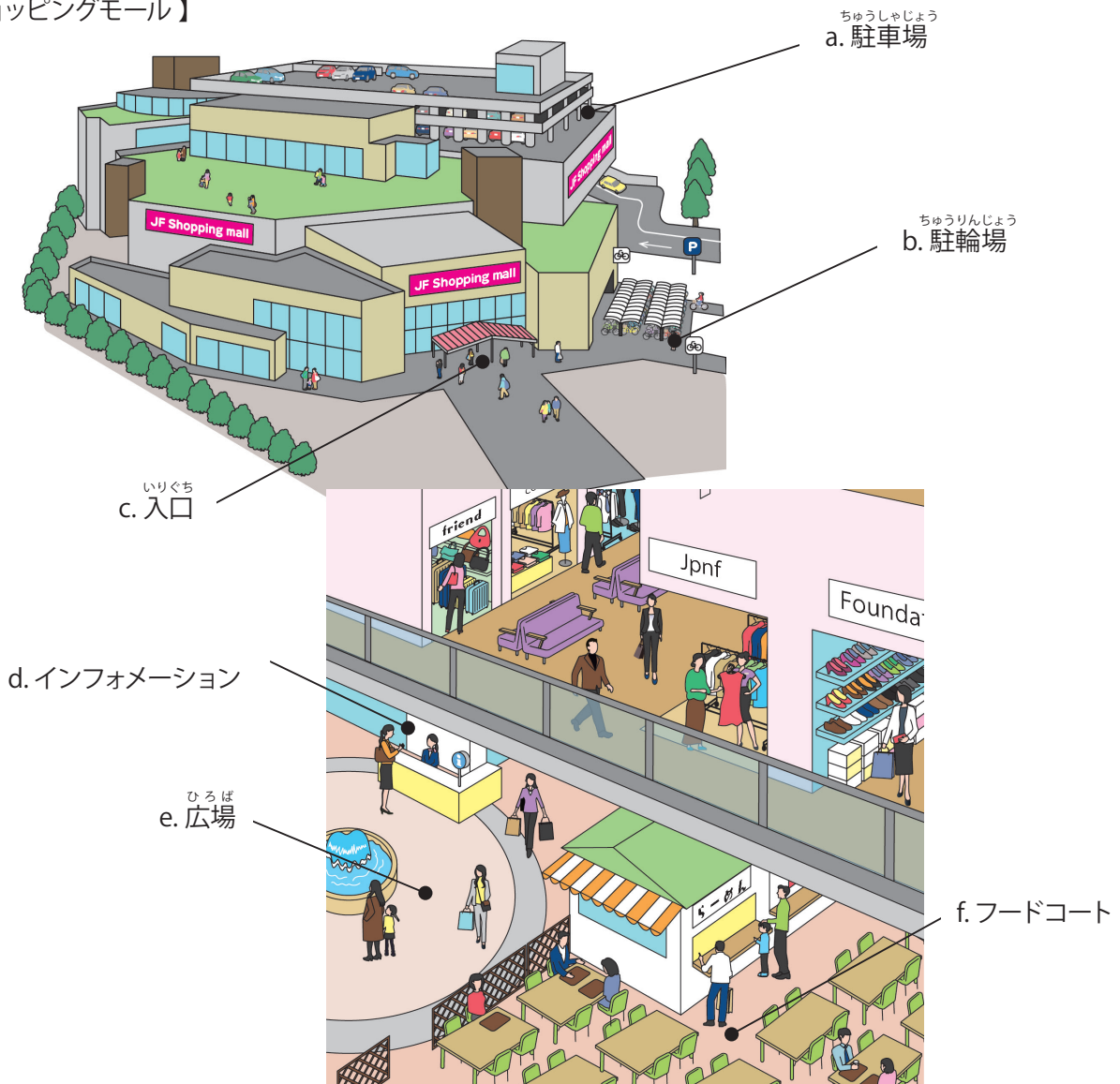
Can-do 48

か ものちゆう 買ってんしゃなどにトラブルがあったとき、まわりのひとにつたえることができる。  
Puedo informar sobre un problema al personal cuando estoy de compras.

### 1 ことばの準備

Preparación de vocabulario

#### 【ショッピングモール】



(1) えみ き 絵を見ながら聞きましょう。🔊 11-08

Escucha las palabras mientras observas las imágenes.

(2) き い 聞いて言いましょう。🔊 11-08

Escucha y repite las palabras.

(3) き えら 聞いて、a-fから選びましょう。🔊 11-09

Escucha y elige entre a-f.

## 第11課 ポイントカードを忘れてしまいました

## 2 会話を聞きましょう。

Escucha los diálogos.

▶ ショッピングモールに来ています。  
 Varias personas están en un centro comercial.

(1) どのようなことがありましたか。a-d から選びましょう。  
 ¿Qué les ha sucedido? Elige entre a-d.

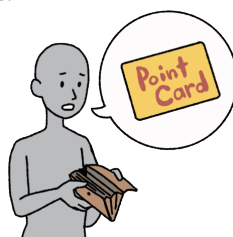
a.



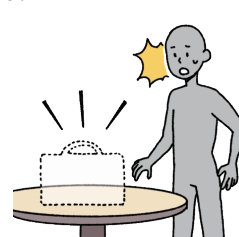
b.



c.



d.



	①  11-10	②  11-11	③  11-12	④  11-13
どんなこと?				

(2) もういちど聞きましょう。どうすることになりましたか。ア-エから選びましょう。  
 Escucha los diálogos otra vez. ¿Qué ha decidido hacer cada una de las personas? Elige entre ア-エ.

ア. 駐輪場に行って探す

イ. 次、来るときに、レシートを持って来る

ウ. 救急車を呼ぶ

エ. インフォメーションに行く

	①  11-10	②  11-11	③  11-12	④  11-13
どうする?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 11-10 ~ 11-13  
 Comprueba estas palabras y escucha los diálogos otra vez.

盗む robar | 止める aparcar | 移動する trasladar | 急に de repente | ソファ sofá | さっき hace poco  
 もしかしたら a lo mejor | とる robar | ポイントカード tarjeta de puntos | スタンプ (を押す) (poner un) sello



**店の人が使う丁寧な表現** Expresiones de cortesía usadas por el personal de restaurantes y tiendas

どうなさいましたか? (=どうしましたか?)

お持ちください (=持って来ててください)




かたち ちゅうもく  
形に注目

- (1) 音声<sup>おんせい</sup>を聞いて、<sup>き</sup>\_\_\_\_\_にことば<sup>か</sup>を書きましょう。  11-14 ~  11-16  
Escucha la grabación y rellena los huecos.


じてんしゃ  
自転車を\_\_\_\_\_。

もしかしたら、(バッグを)\_\_\_\_\_かもしれません。

 だれの<sup>じてんしゃ</sup>自転車ですか。だれが<sup>じてんしゃ</sup>自転車を<sup>ぬす</sup>盗みましたか。 → <sup>ぶんぽう</sup>文法ノート ④  
¿De quién era la bicicleta? ¿Quién la robó?


あっちの<sup>ちゅうりんじょう</sup>駐輪場に<sup>いどう</sup>移動された\_\_\_\_\_。

もしかしたら、(バッグを) とられた\_\_\_\_\_。

 「かもしれません」は、どんな<sup>いみ</sup>意味だ<sup>おも</sup>と思いますか。 → <sup>ぶんぽう</sup>文法ノート ⑤  
¿Qué crees que significa かもしれません?

A: ポイントカードは<sup>も</sup>お持ちですか?

B: ポイントカード、忘れ<sup>わす</sup>\_\_\_\_\_。

 どん<sup>な</sup>な<sup>とき</sup>に、「て<sup>つか</sup>しまいました」を使<sup>つか</sup>っていましたか。 → <sup>ぶんぽう</sup>文法ノート ⑥  
¿Cuándo se ha usado てしまいました?

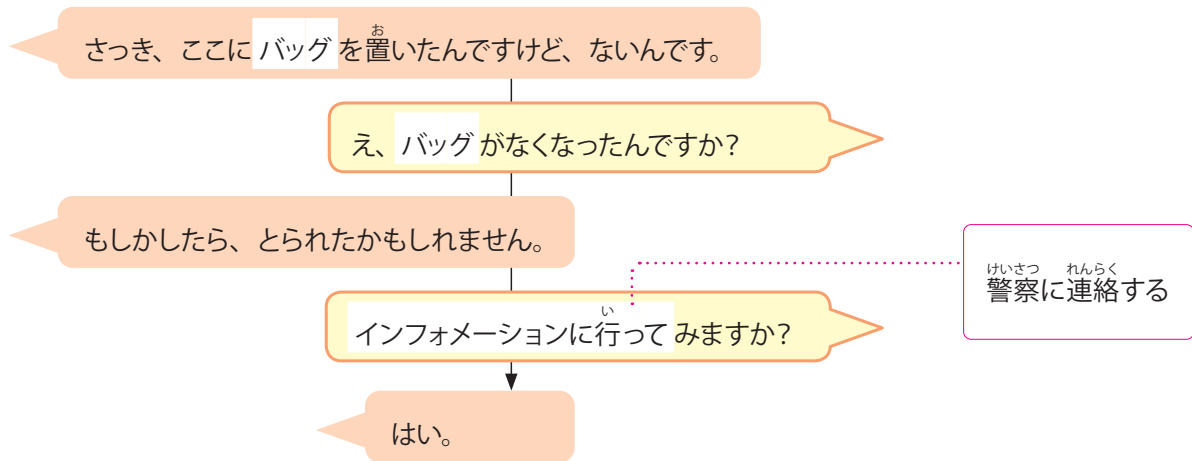
- (2) 形<sup>かたち</sup>に注目<sup>ちゅうもく</sup>して、①③④の<sup>かいわ</sup>会話をもういちど<sup>き</sup>聞きましょう。  11-10  11-12  11-13  
Fíjate en las expresiones empleadas y escucha los diálogos ①, ③ y ④ de nuevo.



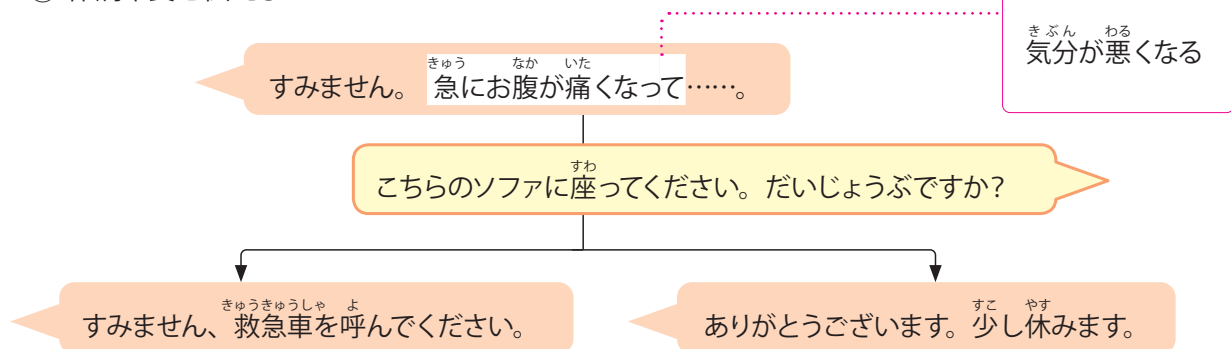
## 3 トラブルがあったことを伝えましょう。

Cuéntale a alguien algún problema que has tenido.

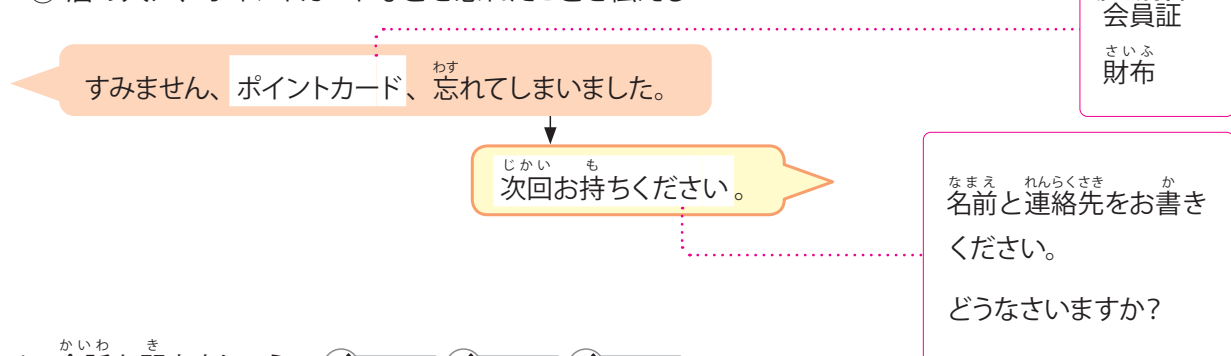
## ① いっしょに行った人に、なくなったものを伝える



## ② 体調不良を伝える



## ③ 店の人に、ポイントカードなどを忘れたことを伝える



(1) 会話を聞きましょう。🔊 11-17 🔊 11-18 🔊 11-19

Escucha los diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 11-17 🔊 11-18 🔊 11-19

Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

(3) 上の① - ③の設定で、ロールプレイをしましょう。

Simulad las conversaciones de ①-③.



### 3. トイレに忘れたと思います

Can-do 49

落とし物をしたとき、特徴や落とした場所などを伝えることができる。  
 Puedo describir un objeto perdido y el lugar donde lo he perdido.

#### 1 会話を聞きましょう。

Escucha el diálogo.

- ▶ ジョ 徐さんは、ショッピングモールで、スマートフォンをなくしてしまいました。  
 ジョ 徐さんがインフォメーションで、落とし物について説明しています。

Xu-san ha perdido el teléfono en el centro comercial y se lo describe al personal del mostrador de información.



- (1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 11-20

Primero, escucha el diálogo sin mirar el guion.

1. なくしたのは、どのスマホですか。a-d から選びましょう。

¿Cuál es el teléfono que ha perdido? Elige entre a-d.

a.



b.



c.



d.



2. インフォメーションにスマホは届いていましたか。

¿Ha traído alguien su teléfono al mostrador de información?

3. 徐さんは、これからどうしますか。

¿Qué va a hacer Xu-san?

ア. 警察に連絡します。 Llamar a la policía.

イ. 連絡を待ちます。 Esperar a que la persona del mostrador de información contacte con él.

ウ. トイレに行って探します。 Ir a buscar el teléfono a los servicios.

エ. なくしたスマホに、自分で電話します。 Hacer una llamada a su propio teléfono.

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 11-20

インフォメーションの人は、何を聞きましたか。□にチェック✓をつけましょう。

それに対して、徐さんはどう答えましたか。スクリプトに印をつけましょう。

Escucha el diálogo de nuevo. Esta vez, sigue la grabación con el guion. ¿Qué cosas le ha preguntado la persona del mostrador de información a Xu-san? Marca las casillas correspondientes. Señala en el texto el lugar donde Xu-san responde a esas preguntas.

- a. 特徴  b. 値段  c. 機種  
 d. いつ買ったか  e. いつなくしたか  f. どこでなくしたか

徐：あのう、すみません。スマホをなくしてしまったんですけど、届いてませんか？

スタッフ：スマートフォンですか。お調べしますので、特徴を教えてください。

徐：えっと……スマホの色は黒で、犬の絵の赤いカバーがついています。

スタッフ：そうですね。機種は？

徐：iPhone です。

スタッフ：いつ、どこでなくしたか、わかりますか？

徐：お昼にフードコートでご飯を食べました。そのときは、ありました。

そのあと、トイレに行ったり、買い物したりして、さっき気づきました。

たぶん、トイレに忘れたと思います。でも、トイレにはありませんでした。

スタッフ：ちょっとお調べいたします。

……そのようなスマホは、届いてないですね……。

徐：そうですね……。

スタッフ：ご自分で電話してみましたか？

徐：はい。でも、つながりませんでした。

スタッフ：そうですね。あとで見つかるかもしれませんので、こちらの遺失物届に

必要事項を書いてください。見つかったら、連絡します。

連絡先は、連絡がとれる電話番号を書いてください。

徐：わかりました。

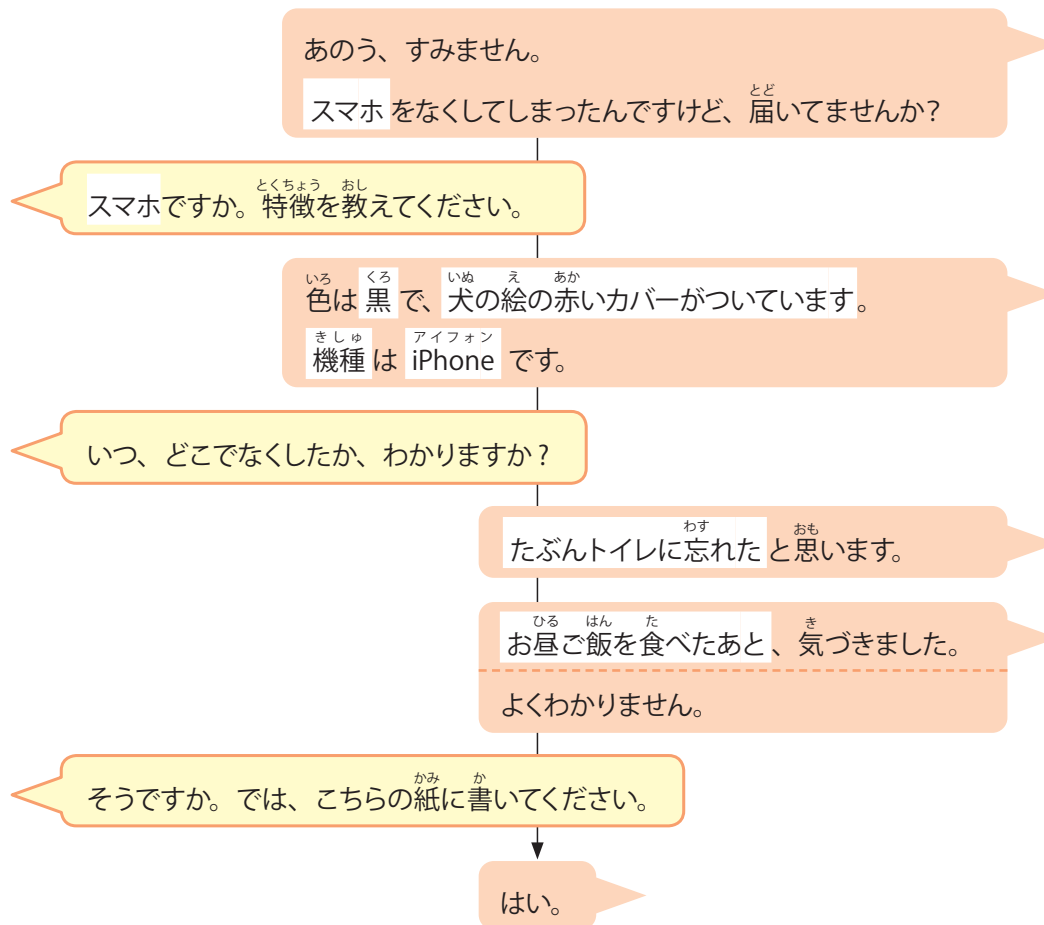
届く entregar | スマートフォン (スマホ) teléfono inteligente | カバー funda | 気づく darse cuenta

つながる estar conectado/a | 見つかる encontrar | 遺失物届 declaración de objetos perdidos | 連絡をとる ponerse

en contacto

## 2 おとし物の特徴を伝えましょう。

Describe un objeto perdido.



- (1) 会話を聞きましょう。🔊 11-21  
Escucha el diálogo.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 11-21  
Repite el diálogo haciendo *shadowing*.

- (3) インフォメーションの人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。  
インフォメーションの人に、落とし物の特徴や、なくした時間、場所を説明しましょう。  
Simulad la siguiente situación. Un cliente ha perdido un objeto y se lo describe a alguien del mostrador de información, indicando el momento y lugar en el que lo ha perdido.



## 4. お客様のお呼び出しを申し上げます

Can-do  
50

ショッピングモールなどの店内放送を聞いて、だいたいの内容を理解することができる。  
Puedo escuchar y entender más o menos los anuncios emitidos por megafonía en una tienda, por ejemplo, en un centro comercial.

### 1 アナウンスを聞きましょう。

Escucha los siguientes anuncios.

▶ ショッピングモールで、アナウンスが流れています。

Estás escuchando los anuncios que se emiten por la megafonía de un centro comercial.

(1) 何についてのアナウンスですか。a-d から選びましょう。

¿De qué trata cada anuncio? Elige entre a-d.

a. 落とし物      b. イベントの案内      c. 人の呼び出し      d. 営業時間

①  11-22	②  11-23	③  11-24	④  11-25

(2) もういちど聞きましょう。

どんなことがわかりましたか。( ) にことばを書きましょう。 11-22 ~ 11-25

Escucha los anuncios de nuevo. Rellena los huecos con la información que extraigas.

① 30分延長して、夜 ( ) 時まで営業している。

レストラン街は夜 ( ) 時まで営業している。

② ( ) を買った人は ( ) 階の婦人服売り場に行く。

③ 3階男性用トイレに ( ) を落とした人は、  
( ) 階 ( ) カウンターに行く。

④ 北海道フェアは、( ) 階の広場で、今日から ( ) 月 ( ) 日までやっている。

## 第11課 ポイントカードを忘れてしまいました

(3) ことばを<sup>かくにん</sup>確認して、もういちど<sup>き</sup>聞きましょう。  11-22 ~  11-25  
 Comprueba estas palabras y escucha los anuncios de nuevo.

- ① セール rebajas  
 ② 先ほど<sup>さき</sup> hace poco | お買い上げ<sup>か あ</sup> compras  
 ③ かぎ<sup>かぎ</sup> llave | 心当たり<sup>こころあ</sup> alguna información  
 ④ 海の幸<sup>うみ さち</sup> pescado y marisco | スイーツ<sup>スイーツ</sup> dulces | 秋の味覚<sup>あき みかく</sup> comida de otoño  
 いっしゅうかんかぎ<sup>いっしゅうかんかぎ</sup> 1週間限り solo una semana (～限り<sup>かぎ</sup> solo～)

 <sup>てんないほうそう</sup> 店内放送に使われる表現 <sup>ひょうげん</sup> Expressiones utilizadas en los anuncios de un local comercial

くり返し<sup>かえ</sup>ご案内<sup>あんない</sup>いたします (=くり返し案内します)

よびだし<sup>よ</sup>を申しあげます (=呼び出します)

お伝え<sup>つた</sup>したいことがございます (=伝えたいことがあります)

[<sup>わす</sup>忘れ物や<sup>もの</sup>会計<sup>かいけい</sup>違い<sup>ちが</sup>などで<sup>きゃく</sup>客を<sup>よ</sup>呼び出<sup>だ</sup>すときに<sup>つか</sup>使<sup>ひ</sup>われ<sup>ら</sup>れる<sup>ひょうげん</sup>表現]

Expresiones utilizadas para llamar a un cliente en relación con un objeto perdido, un error en el pago, etc.]

ちょうかい  
聴解 スクリプト2. じてんしゃぬす  
自転車を盗られました

① 11-10

A: あの、すみません!

B: どうしましたか?

A: じてんしゃぬす  
自転車を盗られました!B: どこにと  
停めましたか?A: ここです。ここにじてんしゃと  
自転車を停めたんですけど、ないんです。B: あー、お客さん、ここはと  
停めちゃだめなんですよ。あっちのちゅうりんじょう  
駐輪場に  
いどう  
移動されたかもしれません。い  
さが  
行って探してみてください。

A: わかりました。

② 11-11

A: お客さま  
きやくさま、どうなさいましたか?B: すみません。きゅうなかいた  
急にお腹が痛くなって……。A: だいじょうぶですか? こちらのソファにすわ  
座ってください。B: すみません……きゅうきゅうしゃよ  
救急車を呼んでください。A: はい。いまよ  
今、呼びますね。

③ 11-12

A: あれ? あれ? ない! ない!

B: どうした?

A: さっき、ここにバッグをお  
置いたんですけど、ないんです。B: え、バッグがなくなったの? ほんとう  
本当?

A: もしかしたら、とられたかもしれません。

B: インフォメーションに行ってみる?  
い

A: はい。

④  11-13

A：お会計、4,290 円になります。ポイントカードはお持ちですか？

B：あ！ ポイントカード、忘れてしまいました……。

A：そうでしたら、レシートにスタンプを押しますので、次回ポイントカードと  
いっしょにお持ちください。

B：わかりました。

## 4. お客様のお呼び出しを申し上げます

①  11-22

お客様に営業時間の変更についてご案内いたします。

ただいま、冬のセール開催中につき、営業時間を 30 分延長して、夜 9 時まで  
営業しております。ごゆっくりお買い物をお楽しみください。なお、レストラン街  
は通常どおり、夜 11 時まで営業しております。

くり返しご案内いたします。ただいま、……（くり返し）

②  11-23

お客様のお呼び出しを申し上げます。

先ほど、1 階婦人服売り場でセーターをお買い上げのお客様、お伝えしたいこと  
がございます。恐れ入りますが、1 階婦人服売り場までお越してください。

くり返しご連絡いたします。先ほど、……（くり返し）

③  11-24

お客様に落とし物のご連絡です。

先ほど、3 階男性用トイレに、かぎの落とし物がございました。お心当たりの方は、  
2 階インフォメーションカウンターまでお越してください。

くり返しご連絡いたします。先ほど、……（くり返し）



④ 11-25

マルニショッピングセンターより現在開催中のイベントをお知らせいたします。

ただいま、1階わくわく広場にて、秋の北海道フェアを開催しております。

北海道の海の幸、スイーツ、札幌ラーメンなど、北海道の秋の味覚をお楽しみ

いただけます。本日から10月10日までの1週間限りです。この機会にぜひ、

味わってみてはいかがでしょうか。皆様のご来場を心からお待ちしております。

くり返しお知らせいたします。ただいま、……(くり返し)

かん	じ	の	こ	と	ば
漢	字				

1 <sup>よ</sup>読んで、<sup>い み</sup>意味を確認しましょう。

Lee los siguientes *kanji* y comprueba su significado.

いろ 色	色	色	じょせい 女性	女性	女性
あか 赤	赤	赤	だんせい 男性	男性	男性
あお 青	青	青	きゅう 急に	急に	急に
くろ 黒	黒	黒	えいぎょう 営業する	営業する	営業する
しろ 白	白	白	あんない 案内する	案内する	案内する

2 \_\_\_\_\_の<sup>かんじ</sup>漢字に<sup>ちゅうい</sup>注意して<sup>よ</sup>読みましょう。

Lee las siguientes frases fijándote en los *kanji* de las palabras subrayadas.

- ① レストランは、夜 11 時まで営業しています。
- ② この店は、女性にも男性にも人気があります。
- ③ レジまでご案内します。
- ④ 買い物のとき、急にお腹が痛くなりました。
- ⑤ A：このセーター、ほかの色ありますか？  
B：赤、青、黒、白があります。

3 上の \_\_\_\_\_の<sup>ことば</sup>ことばを、キーボードやスマートフォンで<sup>にゅうりよく</sup>入力しましょう。

Usando un teclado o teléfono móvil, escribe las palabras subrayadas anteriores.

ぶんぽう  
文法ノート

## 1

V- てもいいですか?

このセーター、<sup>き</sup>着てもいいですか?  
¿Puedo probarme este suéter?

- Esta expresión sirve para pedir permiso para probar algo. En este ejemplo, el hablante la emplea a la hora de probarse prendas en una tienda.
- En la Lección 12 de 『初級1』 se explica la expresión V-みます (V-みる). En este caso, adopta la forma ~てもいいですか?.
- Cuando se va de compras es habitual usar expresiones como (このくつ)はいててもいいですか? (¿Puedo probarme estos zapatos?) o (この帽子)かぶってもいいですか? (¿Puedo probarme este sombrero?).
- 何かを試したいとき、そうしてもいいかどうか相手に許可を求める言い方です。ここでは、店で試着するときに使っています。
- 『初級1』第12課で「V-みます (V-みる)」の形を勉強しましたが、それを「~てもいいですか?」に変えた表現です。
- 買い物の場合、「(このくつ)はいててもいいですか?」「(この帽子)かぶってもいいですか?」などの表現を使います。

[例] ▶ A: すみません。このペン、<sup>つか</sup>使ってもいいですか?  
Disculpe. ¿Puedo probar este bolígrafo?

B: どうぞ。  
Claro.

## 2

ナ A-	すぎます
イ A-	

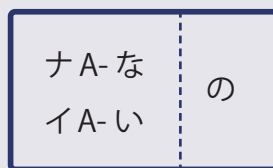
この色はちょっと<sup>いろ</sup>派手<sup>はで</sup>すぎます。  
Este color es demasiado llamativo para mí.

- La expresión ~すぎます (すぎる) sirve para indicar que algo excede un límite.
- En la Lección 16 de 『初級1』 se estudió esta estructura unida a verbos, por ejemplo, <sup>た</sup>食べすぎました ('He comido demasiado'). En esta lección se estudia su uso con adjetivos.
- El adjetivo <sup>おお</sup>イ se une a ~すぎます (すぎる) eliminando la terminación <sup>い</sup>い, por ejemplo, <sup>おお</sup>大きい ('grande') → <sup>おお</sup>大きすぎます ('demasiado grande').  
El adjetivo <sup>はで</sup>ナ se une a ~すぎます (すぎる) eliminando la terminación <sup>な</sup>な, por ejemplo, <sup>はで</sup>派手な ('llamativo') → <sup>はで</sup>派手すぎます ('demasiado llamativo').
- 「~すぎます (すぎる)」は程度を越していることを表す言い方です。
- 『初級1』第16課では、「食べすぎました」のように動詞に接続する形を勉強しましたが、ここでは、形容詞に接続する形を扱います。
- イ形容詞の場合は、「大きい」→「大きすぎます」のように、語尾の「い」を取った形に接続します。  
ナ形容詞の場合は、「派手な」→「派手すぎます」のように、語尾の「な」を取った形に接続します。

[例] ▶ A: このジャケット、いいですね。  
¿Qué chaqueta más bonita!

B: でも、<sup>たか</sup>高すぎますよ。  
Pero es demasiado cara.

3



もうちょっと大きい<sup>おお</sup>の、ありますか？  
¿Tienen este en una talla un poco más grande?

- La partícula の<sup>おお</sup> de 大きい<sup>おお</sup> ('uno grande') sustituye a un sustantivo aparecido previamente. En este ejemplo, el hablante formula la pregunta もうちょっと大きい<sup>おお</sup>の、ありますか? sosteniendo el suéter en la mano, por lo que の se refiere a セーター.
- En caso de usar un adjetivo イ, este adopta la forma ~いの. Si es un adjetivo ナ, toma la forma ~なの, por ejemplo, きれいな<sup>おお</sup>の ('uno bonito').
- 「大きい<sup>おお</sup>の」の「の」は、前に出てきた名詞の代わりに使われます。ここでは、手にセーターを持って「もうちょっと大きい<sup>おお</sup>の、ありますか?」と質問しているので、「の」は「セーター」のことを指しています。
- イ形容詞に接続する場合は「~いの」、ナ形容詞に接続する場合は、「きれいな<sup>おお</sup>の」のように「~なの」の形になります。

[例] ▶ A: どのセーター<sup>す</sup>が好きですか？  
¿Qué suéter te gusta?  
B: 私<sup>わたし</sup>は、赤い<sup>あか</sup>のがいいです。  
Yo prefiero el rojo.

4

NをV-(ら)れます < Voz pasiva 受身<sup>うけみ</sup>③ >

わたし じてんしゃ ぬす  
(私は) 自転車を盗まれました。  
Me han robado la bicicleta.

- Esta expresión sirve para indicar que un objeto poseído ha sufrido algún tipo de perjuicio.
- En la Lección 10 se explica que la forma pasiva se emplea cuando alguien recibe una amonestación o advertencia, o cuando es objeto de algún tipo de acción. Tal y como muestra el ejemplo superior, en este caso lo que ha sido robado es una cosa u objeto, pero el sujeto de la oración es el hablante porque es la persona perjudicada. En estos casos se emplea la forma pasiva.

① (だれかが) わたし さいふ ぬす 私の財布を盗みました。(Oración original)

[Alguien] me robó la cartera.

② 私<sup>わたし</sup>は、財布を (だれかに) 盗まれました。(Oración en voz pasiva)

Mi cartera fue robada [por alguien]. (=Me han robado la cartera.)

El sujeto de la oración ② es 私 ('yo'). Nótese que el valor [objeto poseído] no actúa como sujeto en la estructura "[persona] が [objeto poseído] を V-(ら)れた (forma pasiva)". La expresión 盗まれる ('ser robado') es la forma pasiva de 盗む ('robar').

- Además de esta expresión, existen otras como とられる (とる) ('ser quitado [quitar]') o 壊される (壊す) ('ser roto [romper]').
- Además de aplicarse a un objeto poseído, se pueden usar expresiones similares referidas a partes del cuerpo, por ejemplo, 足を踏まれる ('que me pisen el pie') o 腕を引っ張られる ('que me tiren del brazo').
- 自分の持ち物が、被害にあったことを表す言い方です。
- 第10課では、しかられたり、注意されたりなど、人から何かをされたときなど影響を受けたときに受身を使うことを勉強しました。上の文では、盗まれたのは「もの」ですが、被害にあったのは話し手なので、話し手を主語にして、受身を使って言います。

①(だれかが) 私の財布を盗みました。(元の文)

②私は、財布を(だれかに) 盗まれました。(受身の文)

②の文の主語は「私」です。「【人】が【持ち物】を V-(ら)れた(受身)」の形で、「【持ち物】が主語にならないことに注意してください。「盗まれる」は動詞「盗む」の受身の形です。

- ほかに、「とられる(とる)」「壊される(壊す)」などの受身の言い方があります。
- 自分の持ち物だけでなく、「足を踏まれる」「腕を引っ張られる」など、自分の身体が影響を受けた場合も、同様の言い方をすることができます。

[例] ▶ A: 何かあったんですか?  
¿Qué te ha pasado?

B: バスの中で、携帯をとられました。  
Me han robado el móvil en el autobús.

▶ A: くつ、汚れていますよ。  
Tienes el zapato sucio.

B: 電車の中で、足を踏まれたんです。  
Es que me han pisado el pie dentro del tren.

## 5

## S (forma ordinaria 普通形) かもしれません

もしかしたら、バッグをとられたかもしれません。

Quizá me hayan robado la bolsa.

- Esta expresión sirve para expresar una suposición. Se emplea cuando existe cierta posibilidad pero no es demasiado alta. Este ejemplo indica que el hablante no está seguro.
- Se usa con la forma ordinaria. Sin embargo, en el caso del sustantivo y del adjetivo ナ, no se utiliza だ delante de かもしれない, por ejemplo, 休みかもしれない ('Quizá está cerrado') o 暇かもしれない ('Quizá haya tiempo libre').
- En la lengua oral, la segunda parte puede omitirse y decir simplemente 〜かも, por ejemplo, 忘れたかも ('Quizá me lo he olvidado') o 落としたかも ('A lo mejor se me ha caído').
- 推量を表す言い方です。可能性があるけれどもそれほど高くないときに使います。ここでは、話し手が、自分の考えに確信が持てないということを表しています。
- 普通形に接続します。ただし、名詞とナ形容詞の場合は「休みかもしれない」「暇かもしれない」のように、「かもしれない」の前に「だ」がつきません。
- カジュアルな話し言葉では、後半を省略して、「忘れたかも」「落としたかも」のように、「〜かも」だけで言うこともできます。

[例] ▶ A: あ、スマホがないです。さっきの店に忘れたかもしれません。  
¡Oye, no encuentro mi móvil! A lo mejor me lo he dejado en el restaurante en el que hemos estado antes.

B: じゃあ、行ってみましょう。  
Vamos a comprobarlo.

▶ A: 店に電話したけど、だれも出ないよ。  
He llamado al restaurante, pero no contestan.

B: 今日は、休みかもね。  
A lo mejor está cerrado hoy.

## 6

## V-てしまいました

ポイントカード、<sup>わす</sup>忘れてしまいました。

Olvidé traer la tarjeta de puntos.

- Esta expresión sirve para indicar que el hablante se lamenta por algo que ha hecho o está decepcionado por algún suceso. En este ejemplo, el hablante se muestra decepcionado por haberse olvidado un objeto en casa.
- Esta estructura se usa con el verbo en la forma テ.
- Cuando se va de compras, son habituales expresiones como <sup>なく</sup>なくしてしまいました ('he perdido [perder]'), <sup>お</sup>落としました ('se me ha caído [caerse]) o <sup>こわ</sup>壊れてしまいました ('se me ha roto [romperse]).
- En la lengua oral, <sup>わす</sup>～てしまいました puede sustituirse por <sup>わす</sup>～ちゃった, por ejemplo, <sup>わす</sup>忘れちゃった ('se me ha olvidado ~').
- 自分がしたことを後悔したり、起こったことを残念に思ったりするときの言い方です。ここでは、忘れ物をして悔やんでいる気持ちを表しています。
- 動詞のテ形に接続します。
- 買い物場面では、ほかに、「なくしてしまいました (なくす)」「落としました (落とす)」「壊れてしまいました (壊れる)」などの表現がよく使われます。
- 話し言葉では、「忘れちゃった」のように、「～てしまいました」が「～ちゃった」となることがあります。

[例] ▶ <sup>れい</sup>2か月前に買った掃除機が、もう壊れてしまいました。  
La aspiradora que compré hace dos meses ya se me ha roto.

▶ A: そのスマホ、どうしたんですか?  
¿Qué le ha pasado a tu teléfono móvil?

B: さっき<sup>お</sup>落としちゃったんです。  
Se me ha caído.

日本の生活  
TIPS● ようふく  
洋服のサイズ Tallas de ropa

## ▶ シャツ/上着 Camisas / chaquetas

Las camisas, chaquetas y otras prendas de vestir suelen indicar la talla con las letras S, M y L. La gama de tallas de la más pequeña a la más grande es la siguiente: XS → S → M → L → LL (XL/2L) → 3L (XXL). En el caso de la ropa deportiva, a veces existe una talla O, en referencia a "overlarge" ('extragrande' en inglés), que equivale a la talla LL.

A veces la ropa de mujer utiliza un número, por ejemplo, talla 9 o talla 11. Por lo general, la talla 7 es una S, la talla 9 es una M, la talla 11 es una L y la talla 13 es una LL.

Las tallas S, M y L también se utilizan fuera de Japón. Sin embargo, el tamaño real varía en función del país. Por ejemplo, una camisa americana de la talla L puede ser la misma que una talla LL en Japón. Por otro lado, una talla L de una camisa china sería una talla S o M en Japón.

La forma de medir y mostrar las tallas de la ropa cambia según el país y la marca. Por lo general, las tiendas tienen una tabla de correspondencia de tallas. Cuando se compra ropa, lo mejor es probársela y consultarle las dudas al personal.

シャツや上着などの服は、S、M、Lを使ってサイズを表示するのが一般的です。小さいほうから、XS → S → M → L → LL (XL / 2L) → 3L (XXL) となります。また、スポーツウェアの場合、「O」というサイズを使うこともあります（「O」＝「Over Large」＝LL）。

女性服の場合は、S、M、L以外にも9号、11号などの号数で表示されることもあります。一般的に、7号がSサイズ、9号がMサイズ、11号がLサイズ、13号がLLサイズと覚えておくといいでしょう。

S、M、Lの表示は日本以外でも使われていますが、同じサイズでも、国によって大きさが異なります。例えばアメリカ製品のLサイズは、日本のサイズで言うとLLぐらいに相当しますし、逆に中国製品のLサイズは、日本のS～Mぐらいに相当します。

サイズの表示方法や基準は、国によって違いますし、メーカーによっても異なります。たいていの店には「サイズ対照表」が置かれています。洋服を買うときは、お店の人に相談しながら試着してみることをおすすめします。



## ▶ ズボン/スカート/ボトムス Pantalones / faldas / partes de abajo

La talla de cintura de los pantalones suele indicarse en centímetros. Si no se conoce la talla de cintura, se puede pedir a un dependiente que la mida. En algunos casos, las tallas de la ropa de Estados Unidos o de otros países se escriben utilizando pulgadas en lugar de centímetros.

Si los pantalones se ajustan a la cintura pero no al largo, se puede hacer que los acorten. Arreglar la talla de la ropa se llama *onaoshi* ('arreglo'). A menudo, la ropa se puede arreglar gratuitamente en la tienda donde se adquiere. A veces lo pueden hacer el mismo día de la compra. Otras veces pueden tardar varios días en hacerlo. Si se desea arreglar ropa o pantalones viejos, se puede llevar a una tienda de *onaoshi* (sastrería) y pagar por el servicio.

ズボンのサイズは、S、M、Lを用いたサイズのほかに、ウエストのサイズをcmを使って表すことが一般的です。自分のウエストがわからない場合は、店で測ってもらえます。アメリカ製など海外の製品だと、cmの代わりにinchの数字が書かれていることがあります。

ズボンをウエストに合わせて買った丈の長さが合わないときは、裾の長さを直してもらいます。服のサイズを直すことを「お直し」といいます。買った店で直すときは無料で直してもらえることが多く、お直しにかかる日数は、その日にすぐできる場合もあれば、数日かかる場合もあり、店によって異なります。また、中古で買った服やズボンを直したい場合などは、町の「お直しショップ」に持ち込んで、有料で直すことができます。

## ▶ くつ Calzado

Las tallas del calzado se indican en centímetros. El número representa la longitud desde la punta del pie hasta el talón. A veces, la anchura del calzado se muestra en tallas como EE, EEE o EEEE (cuantas más veces aparezca la

letra "E", más ancho será el calzado).

くつのサイズは、つま先からかかとまでの長さを cm を使って表します。また、足の横幅を、EE、EEE、EEEE などで表すことがあります (E が多いほど幅が広いです)。

きんきゅうじ でんわばんごう

## ● 緊急時の電話番号 Números de teléfono de emergencia

Los números de teléfono que debes recordar siempre que estés en Japón son el 110 y el 119. El 110 es el número de teléfono de la policía. Llama a este número si necesitas ponerte en contacto con la policía en caso de emergencia, por ejemplo, si eres víctima de un delito (*jiken* o "incidente") o si te has visto involucrado en un accidente (*jiko*). Cuando llames al 110, primero te preguntarán si llamas por un "incidente" o por un "accidente". Por otro lado, el 119 es el número de teléfono de los bomberos. Llama a este número si hay un incendio o si necesitas una ambulancia. Cuando llames al 119, primero te preguntarán si llamas por un incendio o para pedir una ambulancia. Cuando llames a estos números, te preguntarán dónde estás, qué ha pasado, tu nombre y cómo contactar contigo. Intenta mantener la calma.

Si estás herido o te sientes mal pero la situación no es muy urgente y no sabes si debes llamar a una ambulancia, en algunos lugares puedes llamar al número 7119 para hablar con un centro de asistencia para emergencias. Así podrás explicar cuál es tu situación y te aconsejarán por teléfono. Te dirán si debes llamar a una ambulancia o ir a un hospital por tu cuenta.

Las ambulancias son gratuitas en Japón.

日本で必ず覚えておかなければならない電話番号は、「110」と「119」です。「110」番は、警察の電話番号です。泥棒などの被害に遭ったとき、事故に遭ったとき(自分で事故を起こしたとき)など、緊急に警察に連絡することが必要なとき、この番号にかけます。110番に電話すると、はじめに「事件ですか?事故ですか?」と聞かれます。「119」番は、消防署の電話番号で、火事のとときと救急車を呼ぶときの両方に使われる番号です。119番に電話すると、はじめに「火事ですか?救急ですか?」と聞かれます。110も119も、現在の場所、いつ起こったか、今どのような状況かなどを聞かれたあと、自分の名前と連絡先を言います。落ち着いて答えましょう。

体調が非常に悪いけれど、あまり緊急ではなく、救急車を呼んだほうがいいか判断が難しい場合、一部の地域では「#7119」という番号にかけると、「救急安心センター」に繋がります。現在の状況などを話し、救急車を呼んだほうがいいか、自分で病院に行ったほうがいいかなどを、電話で相談できます。

なお、日本では救急車の利用は無料です。



## ● ポイントカード Tarjetas de puntos

Con una tarjeta de puntos, puedes ganar puntos cuando gastas dinero en una tienda. Después, puedes canjear los puntos por artículos o utilizarlos como si fueran dinero al comprar. Algunas tarjetas de puntos, como la T Point Card y la Ponta Card, pueden utilizarse en muchas tiendas diferentes. Otras tarjetas de puntos son emitidas por una tienda específica, como una tienda de electrónica o una librería, y solo pueden utilizarse en esa tienda. Algunas tarjetas de puntos tienen una banda magnética, mientras que otras son un papel que se va sellando.

Con la mayoría de las tarjetas se gana aproximadamente un punto (1 yen) por cada 100 yenes gastados. A veces, las tiendas tienen ofertas en las que se puede ganar el doble de puntos. Estas ofertas tienen un tiempo limitado o se aplican solo a determinados productos.

ポイントカードは、店で買い物をしたら、買った値段に応じてポイントがつき、あとからそのポイントを商品に交換したり、買い物のときにお金と同様に使ったりすることができるサービスです。「Tポイントカード」や「Pontaカード」のように、複数の店で共通して使えるポイントカードもあれば、家電量販店や本屋など、ある店が独自に発行し、その店でのみ使えるポイントカードもあります。ポイントカードは磁気的に処理されるものもあれば、紙のカードにスタンプを押す場合もあります。

多くのカードでは、100円の買い物に対して1ポイント(1円分)がつくぐらいの還元率ですが、ある期間だけ、また特定の商品だけ、ポイントが2倍になったりするセールが行われるときもあります。





## ● ショッピングセンターのインフォメーション Mostradores de información de los centros comerciales

Los grandes centros comerciales suelen tener un mostrador de información. El personal del mostrador atiende a las preguntas de los clientes sobre el centro comercial. También colabora con la oficina de seguridad, por ejemplo, se ocupan de los niños que se han perdido y de los objetos perdidos.

大型ショッピングセンターには、たいていインフォメーションデスクが設置されています。インフォメーションにいるスタッフは、各フロアや館内施設などについての客からのあらゆる問い合わせに対応します。また、警備室と連携して迷子や落とし物の対応もするなど、ショッピングセンターのおもてなしサービスを担っています。

## ● セール Rebajas

Un *seeru* o *baagen* ('saldos' o 'rebajas') es un evento en el que una tienda vende muchos productos a precios rebajados. En Japón, las tiendas suelen hacer rebajas en enero y julio, después de que las empresas repartan las pagas extras a sus trabajadores. Otros tipos de rebajas se celebran en cualquier momento del año. Por ejemplo, las rebajas de inauguración de tiendas se realizan cuando se abre una nueva tienda. Las rebajas de cierre y reforma de tiendas se realizan para deshacerse de los productos antes de que una tienda cierre o se reforme. Se puede encontrar información sobre las rebajas en la web de la tienda o en las revistas comunitarias.

衣料品店、家電量販店、家具店などで、普段の定価よりも安い価格で大量に売り出しをする催しを「セール」や「バーゲン」と言います。日本では、ボーナスが出たあとの1月と7月によく行われます。また、季節に関係なく、新しいお店がオープンするときの「開店セール」や、反対に閉店や改装に伴う在庫整理のための「閉店・改装セール」などもあります。セールやバーゲンについての情報は、店のサイトや地域のコミュニティ誌などで探すことができます。

## ● デパートの特設フェア<sup>とくせつ</sup> Ferias especiales de los grandes almacenes

A lo largo del año se celebran muchas ferias especiales en los centros comerciales y grandes almacenes. En ellas se exponen y venden productos con una temática concreta durante un tiempo limitado. Las exposiciones de productos son ferias de alimentos o productos locales de una región determinada. Algunos ejemplos son una "Exposición de productos especiales de Hokkaido" o una "Exposición de productos especiales de Kyushu". Otro ejemplo son las exposiciones de los famosos *ekiben* (cajas de comida que se venden en las estaciones de tren) de todo Japón. Algunas ferias se celebran en fechas importantes, como la feria de San Valentín en febrero, la feria para los nuevos estudiantes durante las ceremonias de ingreso en abril o la feria de regalos del Día de la Madre en mayo. Otras ferias son estacionales, como la feria de Año Nuevo, la feria de pagas extra de verano o la feria de otoño para nuevos productos.



ショッピングモールやデパートなどでは、1年を通してさまざまな特設フェアを行っています。期間限定で、そのときのテーマに合わせた商品が集められます。特に、「北海道物産展」や「九州物産展」のように、食べ物を中心に、ある特定の地域の名物や特産物をそろえたフェアを「物産展」と呼び、よく開かれます。日本全国の有名駅弁を集めた物産展などもあります。また、2月の「バレンタインフェア」や、4月の入学式に向けた「新入学フェア」、5月の「母の日ギフトフェア」など、行事に合わせて開かれるフェアや、「新春初売りフェア」「夏のボーナスフェア」「秋の新作フェア」のように、季節に合わせて開かれるフェアもあります。